

■ THÈME :

## Matej Bel

■ NIVEAU : SLOVAQUE : A1 ; FRANÇAIS : B2

■ DURÉE : 1h30



➤ **Activité brise-glace (groupe classe, langue au choix, 5 minutes)**

Remue-méninges : chaque étudiant/e cite le premier mot qui lui vient à l'esprit lorsqu'il/elle entend le nom de Matej Bel.

L'enseignant/e note les idées principales au tableau en bilingue.

➤ **Activité 1 (en binôme franco-slovaque, en slovaque, 15 minutes)**

Travail avec un extrait d'une bande dessinée (en slovaque) présentant l'histoire des Slovaques (double page consacrée à la vie de Matej Bel)

**Pour les francophones :**

→ Lecture à haute voix de brefs extraits de texte.

**Pour les slovacophones :**

→ Écoute attentive de la lecture de leur partenaire, correction et explication éventuelle.

➤ **Activité 2 (en binôme franco-slovaque, en slovaque et en français, 45 minutes)**

Chaque binôme résume une des parties de la bande dessinée et présente une étape de la vie de Matej Bel en réalisant les tâches suivantes :

**Pour les francophones :**

→ Repérer les dates et mots transparents.

**Pour les slovacophones :**

→ Expliquer le vocabulaire posant problème.

**Pour chaque binôme :**

→ Donner un titre à chaque image dans les deux langues.

➤ **Activité 3 (en binôme franco-slovaque, en slovaque et en français, 25 minutes)**

Sous le contrôle de l'enseignant/e : exercice de traduction consécutive sur la base des activités précédentes :

**Pour les francophones :**

→ Nouvelle lecture, phrase par phrase, de l'extrait présenté par leur binôme.

**Pour les slovacophones :**

→ Traduction consécutive de chaque phrase (correction éventuelle du/de la partenaire).

En fin d'activité : présentation par l'enseignant/e de la traduction en français de l'ensemble de la double page (réalisée au préalable).